Naciones Unidas E/2010/SR.15 (A)

Consejo Económico y Social

Provisional

8 de diciembre de 2010
Español
Original: inglés

Período de sesiones sustantivo de 2010
Serie de sesiones de alto nivel

Acta resumida provisional de la 15ª sesión (Sala A)
Celebrada en la Sede, Nueva York, el miércoles 30 de junio de 2010, a las 10.00 horas.

Presidente: Sr. Ali . . . . . (Malasia)

Sumario

Examen ministerial anual: Cumplimiento de los objetivos y compromisos convenidos internacionalmente con respecto a la igualdad entre los géneros y el empoderamiento de la mujer (*continuación*)

Presentaciones nacionales de carácter voluntario: Namibia, Francia y Estados Unidos de América

Las correcciones a la presente acta deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

10-43004X (S)

Se ruega reciclar

Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.

Examen ministerial anual: Cumplimiento de los objetivos y compromisos convenidos internacionalmente con respecto a la igualdad entre los géneros y el empoderamiento de la mujer (*continuación*)

Presentaciones nacionales de carácter voluntario: Namibia, Francia y Estados Unidos de América (E/2010/58, E/2010/61 y E/2010/81)

1. **El Presidente** invita al Sr. Rosenthal (Observador de Guatemala) a actuar como moderador para las presentaciones nacionales de carácter voluntario.

Namibia (E/2010/61)

2. **La Sra. Sioka** (Namibia, Ministra de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia), dice que la presentación de las estrategias de Namibia para lograr los objetivos acordados internacionalmente, entre ellos, los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), y sus propios objetivos de desarrollo de conformidad con su programa Horizonte 2030, se centrará en la salud, la educación y la pobreza en relación con las cuestiones de género.

3. **El Sr. Chirawu** (Namibia, Profesor en la Universidad de Namibia) acompaña su presentación con diapositivas computadorizadas y dice que Namibia es un país de unos 2,5 millones de habitantes con una economía mixta. Al menos un 65% de la población reside en zonas rurales, mayormente en el norte, y un 53% de la población rural está constituida por mujeres. Por consiguiente, los factores de población son fundamentales para el enfoque de Namibia relativo a la planificación para el desarrollo.

4. El Gobierno ha adoptado varias estrategias en su intento de alcanzar los objetivos de desarrollo internacionalmente acordados, entre ellos los ODM, y los objetivos de Horizonte 2030. En la esfera de salud y género, se asigna prioridad a la atención primaria de la salud a fin de alcanzar los objetivos relativos a salud infantil, materna y reproductiva, y la prevención de enfermedades infecciosas; otras estrategias incluyen la gestión integrada del programa estatal de tratamiento antirretrovirus; la investigación; las campañas de inmunización preventiva; la mejora de la infraestructura con construcción de nuevas instalaciones; el cultivo y el mantenimiento de cordiales relaciones los donantes, en calidad de país receptor; y la capacitación permanente del personal.

5. Los resultados indican que esas estrategias han facilitado el progreso hacia el logro de las metas fijadas para 2006 y 2012, inclusive la reducción de las tasas de mortalidad infantil y la mejora de la salud materna. Algunas de las metas relativas al VIH/SIDA se alcanzarán; no obstante, persisten los problemas con respecto a la disponibilidad de fondos y de personal capacitado. La principal dificultad es la financiación de la inmunización a escala de país, el tratamiento del VIH/SIDA; la nutrición y la reducción de la pobreza, particularmente de las mujeres residentes en zonas rurales.

6. En el pasado, las mujeres han estado privadas de oportunidades de cultivar sus aptitudes y contribuir al desarrollo en Namibia. Se ha asignado una porción sustancial del presupuesto a asegurar el acceso universal a la educación. El Programa de Mejora del Sector de Educación y Capacitación abarca la educación a todos los niveles, asegurando la calidad de los servicios y la necesaria infraestructura. La Universidad de Aprendizaje Abierto de Namibia (NAMCOL) se ha establecido para ofrecer educación a mujeres y niñas que han abandonado la escuela debido al embarazo u otras razones. Además, se ofrece formación permanente y actualización de las calificaciones de los docentes, particularmente a nivel de escuelas primarias y secundarias. Muchos maestros están obteniendo licencia con goce de sueldo a fin de mejorar sus aptitudes y su eficiencia. Pese a los resultados desiguales obtenidos con la NAMCOL, se ha logrado un gran adelanto y algunas de las metas fijadas para 2006 y 2012 serán alcanzadas para 2015.

7. El Gobierno está abordando varios desafíos, entre ellos los estereotipos, puesto que en África la cultura desempeña un importante papel en cuanto a determinar el futuro de una persona. Se está mejorando la infraestructura con la cooperación de la comunidad internacional y se está remediando la escasez de maestros, contratándolos en otros países de la región.

8. Las estrategias para cuestiones de género y lucha contra la pobreza incluyen la creación de ámbitos propicios para que las mujeres tengan oportunidades económicas y el establecimiento de *koshi yomuti* ("servicios bancarios bajo los árboles"). Otra dificultad ha sido la clasificación de Namibia por el Banco Mundial como economía de ingreso mediano alto, lo

cual torna más difícil para el Gobierno la obtención de préstamos.

9. **La Sra. Koukku-Ronde** (Finlandia), revisora, dice que probablemente Namibia alcanzará muchos de los ODM y ha logrado buenos resultados en cuanto a ofrecer servicios de salud y sociales en un país con población dispersa y numerosos grupos étnicos e idiomas diferentes. Dado que el tercer Plan de desarrollo del Estado se basa en proyecciones positivas del desarrollo económico, la oradora abriga la esperanza de que la crisis financiera no afecte el apoyo a los programas para la igualdad entre los géneros.

10. La oradora acoge con agrado el aumento de la proporción de mujeres en el Parlamento y espera que se alcance la meta del 50% para 2012. Pero habría sido útil que el informe hubiera incluido la participación política de la mujer.

11. En el sector de educación, los resultados en materia de desempeño de estudiantes, maestros y servicios escolares no concuerdan con las inversiones realizadas. El informe destaca la importancia de la salud, pero el presupuesto más reciente asigna más recursos al Ministerio de Defensa que al Ministerio de Salud y Servicios Sociales. Es preciso prestar más atención a la violencia por motivos de género y a la conculcación de los derechos sexuales como forma específica de violencia; al respecto, las diferencias entre las leyes oficiales y el derecho consuetudinario plantean dificultades.

12. Aun cuando Namibia tiene el nivel más alto del mundo de desigualdad en cuanto al ingreso, se ha clasificado como economía de ingreso mediano alto. La distribución del ingreso se correlaciona con los grupos étnicos, la región geográfica y el género. La oradora pregunta cuáles son los planes del Gobierno para abordar la alta tasa de desempleo, el cual afecta a las mujeres más severamente que a los hombres. La iniciativa de microfinanciación *koshi yomuti* es un buen ejemplo de iniciativa comunitaria con el propósito de elevar a las campesinas por encima de la pobreza, pero también es preciso abordar otros factores, como la cuestión de los derechos de propiedad.

13. El Gobierno debería facilitar las iniciativas de empleo en el sector privado y educación; la política de incorporación de la perspectiva de género es un importante adelanto hacia la igualdad entre los géneros. Es importante que todos —mujeres y hombres, ricos y pobres, jóvenes y ancianos— participen en las actividades encaminadas al logro de los ODM.

14. **El Sr. Yáñez-Barnuevo** (Observador de España), revisor, encomia las sustanciales mejoras en la educación primaria y de adultos y la enseñanza de oficios en Namibia. Habida cuenta de las dificultades que se mencionan en el informe, el orador exhorta a las autoridades nacionales a elaborar indicadores sobre objetivos estratégicos y políticas públicas; seguir investigando las razones por las que los estudiantes abandonan la escuela; y proseguir el proceso de descentralización del Ministerio de Educación con miras a asegurar una distribución más equitativa de los recursos disponibles entre las diversas partes del país, incluidas las zonas rurales, además de proporcionar igualdad de oportunidades tanto a los niños varones como a las niñas.

15. El sector de salud privado absorbe el grueso de los recursos humanos especializado, lo cual inevitablemente tiene efectos negativos sobre el sector público. El Gobierno tendría que intensificar sus esfuerzos por alcanzar el Objetivo 5 de los ODM —mejora de la salud materna— para 2015. El orador señala que el Gobierno ha determinado prioridades para acelerar la reducción de las tasas de mortalidad y morbilidad de madres y niños y exhorta a establecer un equipo de tareas nacional sobre el VIH que congregue a todos los mecanismos de coordinación existentes; ese órgano tendría importancia crucial para intensificar las estrategias de lucha contra el VIH/SIDA y reforzar el papel de los organismos pertinentes en el combate contra esa pandemia.

16. El orador señala que es difícil para las comunidades rurales y los sectores en situación más desventajosa, incluidas las mujeres, obtener acceso al microcrédito, y acoge con agrado la formulación y el establecimiento de estrategias y mecanismos como *koshi yomuti*, que promueven el sector del microcrédito en Namibia; las fuentes internacionales que poseen experiencia al respecto también podrían ofrecer asistencia o participar en tales mecanismos.

17. **La Sra. Dzivhani** (Observadora de Sudáfrica), revisora, dice que ve con agrado los adelantos de Namibia en la promoción del empoderamiento de la mujer y la igualdad entre los géneros, especialmente el hincapié que se hace en lograr igual representación de mujeres en las instancias de adopción de decisiones.

Pero desearía obtener información adicional acerca de las disposiciones institucionales adoptadas para propiciar el empoderamiento y la igualdad de la mujer y, en última instancia, alcanzar los objetivos de desarrollo internacionalmente acordados, inclusive los ODM. La oradora agradecería recibir mayores detalles sobre el enfoque de planificación de Namibia "desde abajo hacia arriba", que refleja claramente una fuerte colaboración entre organizaciones de comunidades de base, organizaciones no gubernamentales (ONG) de mujeres y el Ministerio de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia. La oradora ve con agrado el hincapié que hace Namibia en la provisión de servicios de salud de alta calidad y costeables para todos y sobre el desarrollo de la infraestructura de salud, lo cual conducirá, entre otras cosas, a mejores servicios de salud reproductiva. Un rápido aumento en la escala del programa de tratamiento antirretrovirus beneficiará sustancialmente a las mujeres, puesto que son las más gravemente afectadas por la pandemia de VIH/SIDA.

18. La oradora encomia el énfasis de Namibia en la educación, que tiene importancia crítica para el empoderamiento de la mujer y la igualdad entre los géneros, y felicita al Gobierno por haber alcanzado sus metas en cuanto a la educación primaria, secundaria y terciaria y haber acrecentado la matriculación de mujeres estudiantes en esferas de estudio anteriormente dominadas por los varones. Acoge con particular agrado el Programa de Mejora del Sector de Educación y Capacitación, ideado para abordar los deficientes resultados académicos en la educación secundaria, el cual ha tenido un efecto positivo sobre la educación de las niñas, y pregunta si hay prácticas culturales o tradicionales que perjudican el rendimiento académico de las mujeres y las niñas.

19. Tras señalar los efectos de la pobreza sobre el crecimiento social y económico, la oradora ve con agrado la iniciativa *koshi yomuti;* el ahorro local no solamente aporta sostenibilidad, sino que también alienta la apropiación, la responsabilidad y la rendición de cuentas. Sudáfrica, que cuenta con varios planes fragmentarios de financiación para la mujer, podría extraer enseñanzas de esa iniciativa.

20. **La Sra. Sioka** (Namibia, Ministra de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia) dice que el compromiso del Gobierno en pro de mejorar la calidad de la educación se refleja en sus cuantiosas inversiones en el sector de educación. Actualmente, la primera infancia es responsabilidad del Ministerio de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia, pero se está considerando la posibilidad de transferir ese mandato al Ministerio de Educación, como lo sugirió la Ministra de Educación de Finlandia durante su reciente visita a Namibia.

21. Aparte del esfuerzo por alcanzar los ODM, se han adoptado varias medidas nacionales: se ha establecido un plan de campaña; se ha instaurado una estrategia de movilización de recursos y, como parte de una iniciativa de la Unión Africana, Namibia ha emprendido una campaña para acelerar la reducción de la tasa de mortalidad derivada de la maternidad en África, como complemento de las medidas nacionales.

22. El Ministerio de Defensa es el que tiene el mayor presupuesto entre todos los ministerios debido a que es el que emplea mayor cantidad de funcionarios. Namibia ha emergido de la guerra recién hace 20 años y el Ministerio de Defensa ha proporcionado empleo a las personas que regresaban del exilio o carecían de educación académica. Namibia no tiene enemigos, pero sus fuerzas armadas ayudan a las Naciones Unidas con misiones de seguridad cuando así se les solicita.

23. La clasificación del país como economía de ingreso mediano alto impide que obtenga préstamos; no obstante, su visible pobreza, especialmente en zonas rurales, muestra que no se trata de un país rico y que la clasificación es inapropiada. La propiedad de la tierra está concentrada en una pequeña cantidad de personas, la mayoría de las cuales residen fuera del país. El Gobierno no puede confiscar esas tierras, pero está tratando de adquirirlas para su redistribución.

24. La oradora reconoce las dificultades con que se ha tropezado en el sector de educación. El Programa de Mejora del Sector de Educación y Capacitación se ha formulado para responder a esas dificultades, pero se necesitará el apoyo de los donantes a fin de facilitar un mayor progreso. Es importante que padres y madres contribuyan al Fondo de desarrollo escolar y abonen matrículas escolares; no obstante, cuando están en la imposibilidad de hacerlo, sus hijos pueden seguir asistiendo a la escuela. La NAMCOL ofrece cursos para quienes han abandonado la escuela o no han tenido acceso a ésta por habérseles denegado.

25. Las actuales disposiciones de coordinación de la respuesta nacional al VIH/SIDA siguen siendo eficaces. Hay dificultades en algunas esferas de aplicación, pero se efectuó un seguimiento de los efectos del programa a fin de optimizar sus productos.

26. Con respecto a la elaboración del marco institucional para la igualdad entre los géneros, la oradora dice que cuando Namibia obtuvo su independencia en 1990, el Presidente creó una oficina para la mujer. Dado que se comprobó que era insuficiente, en 1995 se estableció el Departamento de Asuntos de la Mujer, el cual en 2000 se transformó en el Ministerio de Asuntos de la Mujer y Bienestar de la Infancia y en 2005, en el Ministerio de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia; esos cambios en el nombre reflejan la necesidad de mayor inclusión en las relaciones entre los géneros.

27. La asignación por Namibia de prioridad a la atención primaria de la salud no excluye la prevención; por el contrario, la atención primaria de la salud incluye prevención, promoción de la salud y servicios curativos y de rehabilitación.

28. **El Sr. Chirawu** (Namibia, Profesor en la Universidad de Namibia) dice que Namibia es un país democrático que respeta el estado de derecho. Si su pueblo careciera de derechos de propiedad, las tierras pertenecientes a propietarios ausentes ya habrían sido ocupadas por asentamientos. El igual desempeño en la educación y la capacitación es motivo de permanente preocupación y al respecto se han establecido varias políticas. Por último, el Ministerio de Igualdad entre los Géneros y Bienestar de la Infancia y el Ministerio de Salud colaboran estrechamente, mediante claras revisiones de políticas e iniciativas, a fin de asegurar que se beneficie a las mujeres.

Francia (E/2010/81)

29. **El Sr. Heyries** (Francia, Director Ejecutivo para los Derechos de la Mujer y la Igualdad entre los Géneros) reafirma la naturaleza universal de los derechos humanos, incluidos los derechos de la mujer. Francia condena todas las formas de violencia contra la mujer y desea imprimir renovado impulso al programa internacional sobre derechos e igualdad de la mujer. Para el logro de los ODM tiene importancia vital el respeto a los derechos reproductivos y sexuales de la mujer y su participación plena y en condiciones de igualdad en la vida económica, social y política.

30. La participación de su Gobierno en órganos multilaterales muestra su compromiso en pro de los derechos de la mujer. A partir de 2006, Francia, junto con los Países Bajos, ha desempeñado un papel de liderazgo en la aprobación anual de una resolución de la Asamblea General sobre la intensificación de las acciones para eliminar todas las formas de violencia contra la mujer. Para su país, es cuestión prioritaria combatir la discriminación de facto y de jure contra la mujer.

31. Es preciso que la comunidad internacional siga vigilante y aproveche más eficazmente la excelente labor realizada por el Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer. El establecimiento por el Consejo de Derechos Humanos de un nuevo mecanismo sobre derechos y prácticas que discriminan contra la mujer, como complemento de los mecanismos existentes, será una innovación importante.

32. El documento sobre estrategias de género aprobado en diciembre de 2007 tiene importancia fundamental para la política de Francia relativa a cuestiones de género, en el marco de sus acciones de cooperación para el desarrollo. Los dos objetivos principales de la estrategia son promover cambios radicales y duraderos en las relaciones entre los géneros a fin de asegurar el respeto a los derechos y las libertades fundamentales de ambos sexos; y emprender análisis más fidedignos de las cuestiones de género y las relaciones de poder de las cuales dependen, para mejorar las políticas de desarrollo. Francia se ha comprometido a colocar la reducción de las desigualdades de género en el centro del diálogo político; asegurar que se incorpore en todas sus políticas un enfoque intersectorial de la igualdad entre los géneros; e iniciar y apoyar actividades ideadas para fomentar la igualdad. El Plan de Acción de 2008 sobre la mujer y la igualdad titulado “Las mujeres, interesadas directas en el desarrollo”, que destaca la actividad de la mujer en el sector económico y la función de la igualdad entre los géneros como condición de crecimiento y desarrollo, se ajusta a dicha política. Proporciona recursos humanos y financieros a fin de realizar actividades para la mujer y aplicar políticas intersectoriales centradas en la igualdad entre los géneros; actualmente, en virtud del plan hay 18 empresarias africanas que reciben capacitación en la Escuela Nacional de Administración.

33. A escala regional, Francia, en asociación con el Fondo de Desarrollos de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), ha puesto en práctica un programa de cooperación titulado “Apoyo a la promoción de los derechos de la mujer y la familia en el mundo árabe”, de 2004 a 2008. El programa proporcionó apoyo a varios proyectos, entre ellos el establecimiento de una

red nacional de centros de servicios de crisis para atender a las mujeres víctimas de violencia en Marruecos; la puesta en marcha de una estrategia nacional para combatir la violencia contra la mujer en Argelia; y el dictado de cursos de fomento de la capacidad en beneficio de la Comisión Nacional de Mujeres Libanesas. Francia acoge con agrado la conclusión de la Segunda Conferencia Ministerial de la Unión para el Mediterráneo, sobre Fortalecimiento del papel de la mujer en la sociedad, celebrada en Marrakech en noviembre de 2009. Además de reiterar su compromiso en pro de promover la igualdad de jure y de facto entre hombres y mujeres y respetar los derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales de la mujer, los participantes aprobaron un plan de campaña e iniciaron proyectos comunes para mejorar la situación social y las condiciones de vida de las mujeres. Al respecto, Francia participará plenamente en la labor de la Fundación de Mujeres para el Mediterráneo, que estableció conjuntamente con el Líbano, Jordania y Marruecos. El orador acoge con agrado la aprobación por la Organización Internacional de la Francofonía de una enérgica declaración política sobre la eliminación de la violencia contra la mujer presentada durante el período de sesiones de marzo de 2010 de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer.

34. Pese al progreso logrado, es menester intensificar los esfuerzos en cuatro esferas prioritarias: mejorar la condición jurídica de la mujer en todo el mundo; ampliar su acceso a servicios de calidad de salud sexual y reproductiva; acrecentar su independencia económica; y asegurar su participación en condiciones de igualdad en la adopción de decisiones.

35. A nivel nacional, la igualdad de jure en Francia no se ha traducido todavía en igualdad de facto en todas las esferas. Por ejemplo, si bien en general el desempeño de las niñas en la escuela es superior al de los niños varones, la fuerza laboral femenina está concentrada en unas pocas esferas no tan bien remuneradas y las mujeres realizan más trabajo a jornada parcial que los hombres debido a que con frecuencia la maternidad impone una pausa en sus carreras. Como resultado, hay una creciente discrepancia entre los géneros en materia de salarios y las mujeres están escasamente representadas en los órganos ejecutivos de las empresas.

36. Su Gobierno está tratando de corregir esas desigualdades estructurales mediante una política integral que hace hincapié en la igualdad en las escuelas y procura alcanzar la meta de igualdad en el empleo y la remuneración mediante el diálogo entre empleadores y empleados y la aplicación de la Ley de 2006 sobre Igualdad de Remuneración entre Hombres y Mujeres. El proyecto de ley sobre reforma de pensiones que se ha de debatir en la segunda mitad de 2010 prevé, entre otras cosas, imponer multas a las firmas con al menos 300 empleados que no establecen un diagnóstico de la igualdad en el empleo y la remuneración y, de aprobarse ese proyecto como ley, obligará a dichas firmas con 300 o más empleados a proporcionar un análisis de las posiciones relativas de hombres y mujeres. Se otorga la calificación de igualdad a las compañías con mejores prácticas en materia de igualdad entre los géneros. Un proyecto de ley que se está considerando actualmente establecerá una cuota del 40% para las mujeres en las juntas directivas o las juntas de supervisión de empresas privadas, públicas y de propiedad gubernamental. Francia apoya el equilibrio entre el trabajo y la vida mediante el establecimiento de servicios de guardería.

37. Aun cuando la legislación que previene y combate la violencia contra la mujer ha estado en vigor en Francia durante el menos una década, junto con dos planes de acción, en 2008 hubo 156 mujeres asesinadas por sus actuales o anteriores compañeros íntimos. El Primer Ministro ha asignado prioridad nacional en 2010 a combatir la violencia contra la mujer; recientemente, el Parlamento ha aprobado nueva legislación que tipifica como delito la violencia sicológica y mental y prevé el uso de órdenes de protección contra quienes perpetren actos de violencia en el hogar; y se ha considerado la adopción de diversas medidas, inclusive legislación, a fin de combatir la poligamia. Como parte de la campaña para combatir la violencia contra la mujer, se abordarán los efectos de los estereotipos transmitidos por los medios de difusión. Se está preparando un plan de acción interministerial sobre cuestiones de género a fin de imprimir renovado impulso al enfoque doble recomendado en la Plataforma de Acción de Beijing. El proyecto de plan, que se ha de aprobar en la segunda mitad de 2010, debería dar lugar a la formulación de estrategias innovadoras y será puesto en práctica a nivel regional. Abarcará todas las esferas clave de la igualdad entre los géneros, inclusive el acceso de la mujer a puestos de responsabilidad en la política y la economía; la igualdad en el empleo y la remuneración; y el equilibrio entre el trabajo y la vida privada.

38. Los ODM —especialmente el Objetivo 3, sobre igualdad entre hombres y mujeres, y el Objetivo 5 sobre reducción de la mortalidad materna— solamente podrán lograrse si se aplican plenamente las disposiciones que figuran en los documentos finales aprobados en las conferencias de El Cairo y Beijing, así como la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, y si se otorga a las mujeres el lugar que les corresponde, no solamente como beneficiarias del desarrollo sino también como plenas participantes en ese proceso.

39. **El Sr. Rosenthal** (Observador de Guatemala), moderador, dice que, aun cuando Francia es un país sumamente desarrollado, muchas de las cuestiones que se examinan son igualmente pertinentes a los países en desarrollo.

40. **La Sra. Skalli** (Marruecos), revisora, dice que los numerosos vínculos de su país con Francia han quedado demostrados en la Segunda Conferencia Ministerial de la Unión para el Mediterráneo, sobre Fortalecimiento del papel de la mujer en la sociedad, durante la cual se asumieron varios firmes compromisos. Las experiencias y los éxitos de Francia podrían utilizarse como modelo para otros países, particularmente en los de idioma francés.

41. Marruecos tiene una estrategia nacional para la igualdad similar al enfoque de Francia en pro de un criterio de incorporación de la perspectiva de género, así como un nuevo programa gubernamental de igualdad y una presupuestación con perspectiva de género. Desde esa perspectiva, pregunta si la presupuestación en Francia es sensible a las cuestiones de género y qué instrumentos se están utilizando para contribuir a la coordinación interdepartamental en cuestiones de igualdad. Agradecería recibir más información sobre cualquier dificultad con que haya tropezado el Gobierno francés al poner en práctica las medidas en pro de la igualdad. La participación de la mujer en la política suele tropezar con resistencia, aun cuando contribuya en gran medida a su independencia y al desarrollo sostenible. En las elecciones locales celebradas en Marruecos en junio de 2009 se utilizaron exitosamente las cuotas, lo que redundó en un aumento de casi 3.000% en el número de mujeres elegidas. Sería interesante saber más acerca de las experiencias de Francia al respecto.

42. En Francia, es alta la tasa de desempleo de la mujer y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) ha señalado los efectos negativos de la crisis financiera sobre el empleo de la mujer en 2009. La crisis también suscitó un aumento en la violencia contra la mujer. Por consiguiente, la oradora pregunta qué estrategias está aplicando Francia a fin de contrarrestar esas tendencias y alentar la recontratación de las mujeres, dado que la igualdad en el lugar de trabajo probablemente ha de reforzar la economía mundial y ha de contribuir a que termine la crisis. La Organización Internacional del Trabajo ha aprobado el Pacto Mundial para el Empleo y Francia es bien conocida por sus políticas sociales y, en particular, por promover un buen equilibrio entre el trabajo y la vida privada; la oradora pregunta qué medidas se están adoptando para reforzar esas tendencias.

43. En lo que respecta a la violencia contra la mujer, la oradora toma nota de la política dinámica de Francia y solicita más información. Como se señala en el informe nacional de Francia (E/2010/81), Marruecos posee una red de 345 centros de crisis para mujeres víctimas de violencia; dichos centros son administrados tanto por conducto de cauces oficiales como por ONG. La oradora agradecería recibir información adicional acerca de los albergues para mujeres en Francia y las medidas a fin de responsabilizar a los hombres de esa violencia.

44. En los países de idioma francés, una cuestión delicada es la feminización de los nombres de cargos prestigiosos, acerca de lo cual hubo alentadores gestos por parte de delegaciones de idioma francés durante el reciente período de sesiones de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer. Dado que Francia aprobó legislación al respecto, la oradora pide información actualizada acerca de la aplicación de esas leyes y de su eficacia para combatir los estereotipos.

45. Por último, la oradora pregunta si el avance de Francia hacia el Objetivo 8 de los ODM —una asociación mundial para el desarrollo— está adelantando debidamente.

46. **El Sr. Schaper** (Observador de los Países Bajos), revisor, acoge con agrado el claro panorama general presentado sobre las políticas. Dado que tanto su país como Francia son miembros de la Unión Europea, a menudo enfrentan dificultades similares y podrían aprender recíprocamente de las experiencias respectivas. El proyecto de ley para establecer una cuota del 40% de mujeres en las juntas ejecutivas de empresas de propiedad privada, pública y

gubernamental parece seguir el ejemplo establecido por Noruega. Los Países Bajos también han establecido un sistema para alentar a que las compañías acrecienten el número de mujeres en altos puestos ejecutivos, de modo que le interesaría conocer los efectos de la legislación francesa en los próximos años

47. Francia tiene una de las más altas tasas de fecundidad en Europa y, al mismo tiempo, ha logrado combinar el trabajo con la vida en familia y hay casi tantas mujeres como hombres en su fuerza laboral. El orador pregunta en qué medida los hombres aprovecharán las políticas neutrales desde el punto de vista del género para equilibrar el trabajo con la vida en familia. Además, pide más información sobre la medida en que el mayor acceso a las guarderías infantiles ha afectado el número de mujeres en la fuerza laboral e, indirectamente, el crecimiento económico.

48. El orador agradecería recibir información adicional sobre los efectos de la reciente legislación sobre la violencia contra la mujer. Dado que la Ley de 4 de abril de 2006 también contiene disposiciones relativas al matrimonio forzado, desearía saber qué progresos se han logrado al respecto y cómo se evalúan tales progresos. A escala internacional, a lo largo de los años Francia y los Países Bajos han cooperado en cuanto a combatir la violencia contra la mujer y han desempeñado papeles de liderazgo en la aprobación de las resoluciones anuales de la Asamblea General sobre ese tema; por consiguiente, le complace señalar que Francia está preparando un plan de acción nacional sobre la aplicación de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad. Recientemente, los Países Bajos completaron un examen de mitad de período de su plan de acción nacional sobre esa resolución y le complacería cooperar más con Francia acerca de los temas allí planteados.

49. **El Sr. Heyriès** (Francia, Director Ejecutivo para los Derechos de la Mujer y la Igualdad entre los Géneros), dice que Francia se propone incorporar la igualdad entre los géneros en la labor y los presupuestos de cada Ministerio. El año anterior, se ha preparado un documento de proyecto piloto con fines de seguimiento de las diversas medidas y asignaciones relativas a los derechos de la mujer y la igualdad entre los géneros. Las ventajas del enfoque de incorporar las cuestiones de género incluyen maximizar la visibilidad de los objetivos y alentar la coordinación. El camino a seguir es adaptar las políticas y la infraestructura de Francia; solamente si se aplica un enfoque de incorporación de la perspectiva de género será posible que el país alcance efectivamente sus objetivos.

50. Con respecto a la cuestión de la igualdad entre los géneros en la política, el orador reconoce que Francia no ha logrado hasta el momento resultados particularmente positivos. En los últimos años, se han puesto en vigor reglamentaciones a fin de asegurar la paridad en algunas elecciones utilizando el sistema de lista de partidos, pero esto no se aplica, por ejemplo, ni a la Asamblea Nacional ni al Senado. Una solución podría ser imponer sanciones financieras a los partidos políticos que no respetaran el objetivo de paridad.

51. Dado que para las empresas no se han establecido cuotas para la contratación de mujeres, éstas representan un mero 10% de los miembros de los consejos de administración de las mayores compañías de Francia. La cuestión se ha debatido durante algún tiempo, pero muchas mujeres se oponen a las cuotas dado que podrían conducir a percepciones negativas de las mujeres contratadas. No obstante, dado que la cuestión es tan importante y que la adaptación natural ha sido tan lenta, se considera que las cuotas pueden ser una manera de acelerar el proceso. Dentro de poco se someterá al Senado un proyecto de ley sobre cuotas y, de ser aprobado, la ley entraría en vigor en 2011.

52. La crisis económica ha agravado el desempleo. Las tasas de pobreza son altas entre las mujeres jóvenes, las madres solteras y las mujeres de edad, que tienen menores pensiones y menos ahorros. Es preciso garantizar el acceso de las mujeres a los órganos de adopción de decisiones y posibilitar que desde una edad temprana adopten decisiones y tengan acceso a una capacitación conducente a carreras exitosas. Debe alentarse a las mujeres a que consideren una amplia gama de estudios y profesiones y se les debe impartir capacitación a fin de que eviten las “situaciones sin salida”. El Parlamento ha aprobado legislación para los salarios, pero aún no queda en claro si será necesario multar a las compañías que no cooperen en cuanto a reducir la discrepancia entre los géneros en materia de sueldos y pensiones. Además, toda reforma de las pensiones insumirá muchos años para producir efectos. Se ha transferido a los copartícipes sociales del Gobierno también la responsabilidad de negociar maneras de limitar las consecuencias negativas de la labor a jornada parcial, inclusive el trabajo impuesto a jornada parcial. Por último, es preciso arbitrar modalidades adicionales de guarderías infantiles, aun

cuando cabe señalar que Francia ya ha tenido un considerable éxito con sus diversas modalidades de guarderías infantiles, como lo demuestra el hecho de que tiene altas tasas tanto de natalidad como de empleo de la mujer. Además, para 2012 se ofrecerán opciones adicionales y más innovadoras para las guarderías — por ejemplo, su funcionamiento en horas no estandarizadas. El orador no tiene pruebas estadísticas de que las inversiones en medidas de ese tipo redunden en un mayor PIB, pero tales medidas son útiles para posibilitar que las mujeres trabajen y acrecentar la fuerza laboral en general.

53. Francia tiene un fuerte arsenal legislativo sobre la cuestión de la violencia en el hogar. Su estrategia general consiste en fortalecer las leyes pertinentes, encontrar mejores soluciones para las mujeres víctimas de violencia, inclusive establecer mayor cantidad de albergues, y crear conciencia sobre la cuestión. Hasta ahora, la Ley de 2006 no ha redundado en una reducción de la violencia; no obstante, la primera etapa de sus efectos se ha percibido en un aumento del número de denuncias, enjuiciamientos y convicciones.

54. La Ley de 2006 contempla el matrimonio forzado pero no se dispone de estadísticas exactas sobre su incidencia. Los estudios muestran que una parte de los matrimonios forzados ocurren en el extranjero, lo cual aumenta la dificultad para abordar la cuestión. Cuando hay alguna duda con respecto al consentimiento de la novia, los funcionarios del registro civil realizan audiencias obligatorias con cada uno de los contrayentes por separado, sin la presencia de testigos.

55. Es importante combatir los estereotipos de género, que se abordan mejor en dos frentes: la educación y los medios de difusión.

56. **La Sra. Sportis** (Francia) dice que si bien hubo algún progreso en cuanto a la feminización de los títulos de cargos, es mucho lo que todavía queda por hacer. Los medios de difusión podrían ser particularmente útiles para popularizar la nueva terminología, pero es importante señalar que la *Académie française* (Academia Francesa), la autoridad lingüística oficial de Francia, se ha opuesto a ese cambio.

57. Francia está a punto de completar un examen integral de su estrategia mundial de desarrollo, cuyo resultado incluiría la integración del Objetivo 8 de los ODM. La formulación de estrategias seguirá siendo responsabilidad del Ministerio de Asuntos Extranjeros y Europeos, pero los programas sobre el terreno serán responsabilidad de la *Agence française de développement* (Organismo Francés de Desarrollo) con la excepción de los programas piloto, que permanecerán en la jurisdicción del Ministerio. Por primera vez, Francia ha declarado el importe de recursos asignados a cuestiones de la mujer en su más reciente informe al Comité de Asistencia para el Desarrollo.

58. **La Sra. Vianès** (*Coordination Française pour le Lobby Européen des Femmes*) rinde homenaje a la Sra. Hansa Mehta, quien representó a la India como una de las dos mujeres participantes en la redacción de la Declaración Universal de Derechos Humanos. La Sra. Mehta influyó sobre la decisión de utilizar el término “derechos humanos”, asegurando así que en la Declaración se reconocieran los derechos fundamentales de la mujer.

59. Sobre la cuestión de la violencia contra la mujer, la oradora dice que tiene importancia crucial reconocer que el legado patriarcal y teocrático del país ha producido una sociedad sobre la base de la desigualdad entre los géneros. Es preciso abordar la violencia de todos los tipos, inclusive la prostitución y los actos de violencia contra la mujer cometidos en nombre de la tradición, como la mutilación genital femenina, el matrimonio forzado y los llamados “delitos para salvar el honor”. La Ley de 2006 agregó al arsenal jurídico de Francia la tipificación como delito de los malos tratos sicológicos y el matrimonio forzado; ahora la cuestión es cómo crear conciencia acerca de la Ley y asegurar su eficacia.

60. Los desafíos del siglo XXI no podrán ser superados si no se aprovecha la mitad de la fuerza creativa de la humanidad. La igualdad entre los géneros no es un lujo para los países desarrollados en tiempos de crecimiento; es la clave para el logro de los ODM. La República Francesa debe asegurar la aplicación de sus principios fundamentales a todas las mujeres, en Francia y en todo el mundo. En particular, el secularismo, al colocar a cada persona a cargo de su propia vida, es un gran instrumento de emancipación.

61. La oradora señala que los migrantes, en su mayoría, son mujeres, y pregunta qué se está haciendo para protegerlas contra prácticas tradicionales violentas y obtener datos fidedignos sobre esas prácticas. La oradora se pregunta si se han asignado fondos en apoyo de ONG que tratan de alcanzar los ODM mediante,

entre otras cosas, un intercambio de información sobre las mejores prácticas con otras organizaciones en relación con varias cuestiones importantes.

62. **El Sr. Sahasrabuddhe** *(Rambhau Mhalgi Prabodhini*) dice que en la sociedad tradicional de la India, las cuestiones de género han adquirido visos de corrección política, de modo que las personas no se animan a cuestionar abiertamente la lógica que las justifica. No obstante, ese hecho también ha ocultado las opiniones de algunas personas. El orador pregunta qué está haciendo el Gobierno para cambiar las actitudes de los hombres con respecto a las cuestiones de género.

63. **La Sra. Renford** (Observadora de Israel) dice que la crisis económica plantea riesgos al adelanto de algunos países hacia la igualdad entre los géneros. En consecuencia, pregunta qué medidas —además de los programas sociales existentes— se están adoptando para reducir los efectos de los despidos y ayudar a las mujeres afectadas por estos a encontrar nuevos empleos.

64. **El Sr. Heyriès** (Francia, Director Ejecutivo para los Derechos de la Mujer y la Igualdad entre los Géneros) confirma que los migrantes, en su mayoría, son mujeres y dice que están considerándose varias reformas con el propósito de abordar los derechos de los migrantes. Las estadísticas son difíciles de obtener dado que una vez que los migrantes llegan al país, ya no son clasificados como tales. Se están formulando medidas para entrevistar a los migrantes a fin de ayudarlos a tener acceso a la información sobre cuestiones como cursos de idiomas y entrevistas para obtener empleo, que les ayudarán a integrarse mejor en la sociedad. Se ha fortalecido la legislación sobre la mutilación genital femenina y el matrimonio forzado pero, dado que Francia no tiene una definición jurídica de poligamia, ésta no se ha tipificado como delito.

65. Francia tiene en vigor dos medidas para reducir los efectos de los despidos: una oficina del Gobierno que ayuda a los trabajadores a encontrar nuevo empleo y una disposición más reciente de seguridad social, introducida en 2009, que proporciona incentivos financieros para alentar a las personas a volver a trabajar.

66. **La Sra. Sportis** (Francia) dice que su Gobierno ha colaborado con ONG francesas en la fijación de prioridades del país para la Cumbre sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, que se celebrará en septiembre de 2010.

Estados Unidos de América (E/2010/58)

67. **La Sra. Verveer** (Estados Unidos de América, Embajadora en misión especial para cuestiones mundiales de la mujer) dice que los Estados Unidos están comprometidos a colaborar con otros interesados a fin de alcanzar los ODM para 2015 y asegurar que los adelantos de desarrollo sean sostenibles. El Objetivo 3, sobre igualdad entre hombres y mujeres, es la clave para el logro de todos los demás objetivos, dado que ningún país podría avanzar si la mitad de sus ciudadanos quedaran rezagados. Las mujeres y las niñas constituyen uno de los mayores recursos mundiales desaprovechados y las inversiones en ellas tendrán un enorme efecto multiplicador sobre el desarrollo internacional. A escala mundial, las mujeres siguen vastamente subrepresentadas; ocupan menos de una quinta parte de los puestos en los gobiernos nacionales, constituyen pequeñas minorías en los Parlamentos y los consejos provinciales y a menudo están ausentes de la mesa de negociaciones cuando hay que resolver conflictos.

68. Las inversiones en las mujeres atañen a la prosperidad general de una nación y se ha comprobado que las empresas pequeñas y medianas dirigidas por mujeres impulsan el crecimiento del producto interno bruto (PIB). Las inversiones en la salud de la mujer actúan como positivo factor multiplicador y benefician el desarrollo social y económico mediante el fomento de la salud de futuras generaciones, y las más altas tasas de participación de la mujer en el gobierno se han asociado con menores niveles de corrupción. Por esas razones, los Estados Unidos han colocado a las mujeres y las niñas en el centro de su estrategia de desarrollo y su política exterior. En verdad, la creación del puesto que ocupa la oradora —Embajadora en misión especial para las cuestiones mundiales de la mujer— no tiene precedentes en su país y señala que no podría abordarse ninguna de las principales cuestiones actuales, inclusive gobernabilidad, seguridad y problemas de desarrollo, sin la participación de las mujeres a todos los niveles. La importancia central de las mujeres y las niñas también es evidente en los programas estadounidenses de asistencia exterior y se integran en todos ellos.

69. Con respecto a las tres principales iniciativas que ilustran el compromiso de su país en pro del logro de

los ODM, la oradora señala que la Iniciativa de Salud Mundial, por un importe de 63.000 millones de dólares, está centrada en las mujeres y las niñas, cuya salud tiene los mayores efectos sobre las familias y las comunidades. Su Gobierno está fortaleciendo los sistemas de salud a fin de proporcionar a las mujeres un conjunto integrado de servicios esenciales de salud y está vinculando los programas de salud con las medidas para eliminar las barreras económicas, culturales y sociales que obstan a la atención de la salud de las mujeres y las niñas. La Iniciativa de Salud Mundial también refuerza el compromiso de su Gobierno en pro de abordar la pandemia de VIH/SIDA, la cual, en muchas partes del mundo, afecta principalmente a las mujeres. Por conducto de la iniciativa y del Plan de Emergencia del Presidente de socorro para el SIDA (PEPFAR), su Gobierno abriga la esperanza de proporcionar a las mujeres y las niñas los instrumentos y conocimientos apropiados para protegerse a sí mismas. Con esos fines, está tratando no solamente de integrar el tratamiento del VIH/SIDA en los programas que abordan la violencia por motivos de género —un flagelo que contribuye a la propagación del VIH— sino también brindar tratamiento a las madres con reacción serológica positiva al VIH, reduciendo así la probabilidad de que trasmitan el virus a su hijos.

70. Las inversiones en las mujeres y las niñas también son una de las bases fundamentales de la Iniciativa de Alimentos para el Futuro, por valor de 3.500 millones de dólares, en que se conviene que es preciso reconocer la contribución de las mujeres a la producción agropecuaria y su necesidad de capacitación y acceso a servicios financieros, mercados y adopción de decisiones, a fin de mejorar la productividad agropecuaria y eliminar el hambre. La reforma de las leyes sobre los derechos a la tenencia de la tierra, a la propiedad y a la herencia podría ayudar a las mujeres —que constituyen la mayoría de los agricultores en algunas zonas, aun cuando raramente son propietarias de tierras— a tener éxito en las actividades agropecuarias y podría contribuir a asegurar el suministro alimentario mundial.

71. Además, las mujeres y las niñas tienen gran importancia en la respuesta de su Gobierno al cambio climático, como se refleja en el anuncio efectuado en diciembre de 2009 de que los Estados Unidos colaborarán con otros países a fin de movilizar anualmente 100.000 millones de dólares EE.UU. para 2020 con el propósito de responder a las necesidades de países en desarrollo relacionadas con el clima. Dado que en todo el mundo las mujeres están asumiendo papeles de liderazgo en cuanto a promover las soluciones al cambio climático, deberían tener mejor acceso a la tecnología de adaptación y mitigación, lo cual posibilitaría que promovieran y utilizaran tecnologías ecológicamente sostenibles en sus familias y sus comunidades.

72. El desarrollo no podrá avanzar sin la plena participación de las mujeres y la paz no podrá lograrse a menos que las mujeres tengan un papel en igualdad de condiciones para conformar la paz. En todo el mundo, los lugares más peligrosos para las mujeres también son los que plantean las mayores amenazas a la paz y la seguridad internacionales. Allí donde las mujeres son oprimidas, la gobernanza es débil y es más probable que predomine el extremismo. Las mujeres deben ser participantes activas en los procesos de paz y los procesos ulteriores. No sólo tienen derecho a participar en decisiones que afectan sus vidas sino que, además, a fin de que la paz sostenible se arraigue con una mejora general en las vidas de todos, es preciso que las mujeres tengan un papel en igualdad de condiciones en la conformación de aquellas decisiones. Su Gobierno sigue comprometido en pro de colaborar, tanto bilateral como multilateralmente, a fin de acelerar la aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre la mujer, la paz y la seguridad.

73. Su Gobierno también está comprometido a elevar la importancia de las cuestiones relativas a la mujer y la niña en el sistema de las Naciones Unidas. Al respecto, elogia el considerable progreso hacia establecer un nuevo y más poderoso organismo de las Naciones Unidas que racionalice la labor de la Organización sobre las mujeres y las niñas, asegure que se asigne a esos temas la debida importancia y contribuya a promover los ODM.

74. **El Sr. Fulgham** (Estados Unidos de América, Secretario Ejecutivo, Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)) dice que si bien la voz de su país sobre los ODM solo ha comenzado a oírse recientemente, su responsabilidad de liderazgo es grande. Su Gobierno apoya plenamente los Objetivos y ha percibido la función catalítica de los Objetivos en la orientación y unión de las acciones de donantes y países copartícipes.

75. Es preciso reconocer debidamente a los ciudadanos y gobiernos de países que asignaron prioridad al desarrollo y efectuaron inversiones en sus pueblos. Desde 1990, ha disminuido la cantidad de personas que viven con menos de 1,25 dólar EE.UU. desde 42% hasta 25% de la población mundial; se ha duplicado con creces el ingreso per cápita en Etiopía, Ghana, Mozambique, Rwanda y Tanzanía; y casi las dos terceras partes de los países en desarrollo han eliminado la disparidad entre los géneros en la educación primaria. No obstante, es mucho lo que queda por hacer. La mortalidad infantil sigue siendo intolerablemente alta, en particular en África al sur del Sahara; la reducción de las tasas de mortalidad materna y de desnutrición infantil está avanzando con demasiada lentitud; y se está muy lejos de haber superado la desigualdad entre los géneros, que frena el logro de los ODM. Entre los pobres del mundo, la mayoría está constituida por mujeres y niñas; carecen de educación, tienen mala salud, están mal alimentadas y viven atrapadas en puestos sin seguridad y relativamente mal remunerados. Las inversiones en las niñas atañen no solamente al Objetivo 3 de los ODM —eliminación de la disparidad entre hombres y mujeres en la educación primaria y secundaria— sino también a la reducción de la pobreza, el hambre y la malnutrición, y la creación de oportunidades.

76. La colocación de las cuestiones de género en el centro de las acciones de desarrollo es una parte de la estrategia de su Gobierno encaminada al logro de los ODM para 2015. En primer lugar, es preciso utilizar tecnologías y métodos innovadores y establecer nuevas modalidades para concretar soluciones conocidas, pero con más rapidez y menos costo. Ese enfoque requiere un modelo operacional que aliente a todos los interesados a ser "empresarios del desarrollo" asumiendo riesgos, efectuando correcciones sobre la marcha y aprendiendo tanto de los fracasos como de los éxitos. En segundo lugar, es preciso focalizarse en alentar un crecimiento económico de amplia base, fomentando las instituciones bien gobernadas, estableciendo sistemas sostenibles de ejecución de proyectos, mitigando los choques y apoyando el intercambio comercial; por ejemplo, se prorrogó hasta 2015 la ley estadounidense que fomenta el crecimiento y la oportunidad en África. En tercer lugar, es preciso seguir la pista a los resultados de desarrollo y evaluarlos, no solamente mediante la medición de los dólares gastados, sino también mejorando la calidad de los datos utilizados para evaluar el progreso, además del fomento de la capacidad autóctona de evaluación y de los compromisos en pro de medir los resultados; el organismo de asistencia exterior de su Gobierno, *Millennium Challenge Corporation*, ha sido sumamente exitoso al respecto. Y en cuarto lugar, es preciso reforzar la responsabilidad mutua como principio y en la práctica reconociendo que los países, tanto receptores como donantes, tienen responsabilidades compartidas. Su Gobierno está emprendiendo una iniciativa de transparencia en la ayuda, en cooperación con organismos de los Estados Unidos, de otros donantes y de gobiernos asociados y está creando un marco común de preparación de informes que posibilitará que los interesados visualicen las inversiones de asistencia exterior por zona geográfica o por sector y que sigan la pista a las tendencias a lo largo del tiempo.

77. Esos cuatro imperativos —innovación, sostenibilidad, resultados y responsabilidad— están ilustrados por dos iniciativas de su Gobierno, aplicando un enfoque integral de los ODM mediante un concepto de desarrollo que incluye la perspectiva de género.

78. La Iniciativa de Salud Mundial se focaliza en los Objetivos 4, 5 y 6 (reducir la mortalidad infantil, mejorar la salud materna y combatir el VIH/SIDA, la malaria y otras enfermedades). Fortalecerá los programas al servicio de las mujeres y las niñas en esferas como la salud materna, la planificación de la familia y la nutrición y representa una sustancial inversión —63.000 millones de dólares EE.UU. a lo largo de seis años— en la ayuda a más de 80 países para que mejoren la salud de sus pueblos. La Iniciativa incluye atención prenatal, inmunización, nutrición, abastecimiento de agua y saneamiento, lucha contra enfermedades infecciosas y planificación de la familia. La Iniciativa se focaliza en las mujeres y las niñas, tanto en lo que respecta a ellas mismas como debido a su importancia para la salud de sus familias y comunidades, y plantea resultados claros, ambiciosos y cuantificables, entre ellos, salvar las vidas de 3 millones de niños, reducir la tasa de mortalidad de menores de 5 años en más de una tercera parte y la tasa de mortalidad materna en un 30%, duplicar el número de lactantes nacidos libres de VIH y reducir la carga del paludismo a la mitad para 450 millones de personas.

79. La Iniciativa de Alimentos para el Futuro representa un compromiso trienal por valor de 3.500 millones de dólares EE.UU. para fortalecer el

suministro alimentario del mundo, que se prevé ha de elevar el ingreso de al menos 25 millones de personas en un 10% anual durante dos decenios. Su Gobierno está colaborando con múltiples asociados e interesados, entre ellos el Banco Mundial y la Fundación Bill y Melinda Gates, a fin de responder a las necesidades de los agricultores en pequeña escala, muchos de ellos mujeres, y de las empresas agropecuarias, centrándose en cultivos que mejoren la situación de la mujer, su producción y su ingreso y le den acceso a servicios financieros y a servicios de difusión rural a cargo de un personal integrado por mujeres. La Iniciativa refleja la ventaja comparativa de su Gobierno en materia de investigación, innovación y empresariado y su reconocimiento del papel fundamental de las mujeres en el logro de la seguridad alimentaria; las mujeres producen del 60% al 80% de los alimentos de la mayoría de los países y al otorgarles igual acceso a los insumos agrícolas sería posible aumentar la producción en más del 10%. Además, varios estudios han mostrado que el aumento del ingreso controlado por las mujeres tiene más probabilidades de destinarse a satisfacer necesidades alimentarias y de la infancia.

80. Su Gobierno comprende que el desarrollo con inclusión de la perspectiva de género es la manera correcta de operar para los organismos donantes, los países en desarrollo, las ONG y las entidades del sector privado. Su Gobierno sigue comprometido a ayudar a los países en la consecución de los ODM para 2015 y a efectuar inversiones en las mujeres y las niñas y empoderarlas, y así establecer un mundo más saludable, con mayor seguridad alimentaria, más justo y más próspero.

81. **El Sr. Rahman** (Bangladesh), revisor, dice que, al mismo tiempo que encomia las iniciativas de los Estados Unidos descritas por los precedentes oradores, desea destacar algunos problemas y cuestiones metodológicas surgidos con respecto a los programas de desarrollo social.

82. Si bien un enfoque integral puede ser útil para formular intervenciones apropiadas, la duplicación de un programa exitoso debe adaptarse a las diferencias en los ámbitos sociales; lo que da buenos resultados en un país no necesariamente ha de resultar beneficioso en otro país. La apropiación por los países de los programas podría armonizar los intereses de donantes y receptores si los programas satisficieran los imperativos básicos del donante, mientras los detalles quedan librados al juicio del receptor. No obstante, tal vez pueda persistir un desajuste entre la "opción flexible" preferida por los receptores y la "opción rigurosa" que responde más a los mandatos de los donantes. La tendencia es a que el país receptor se focalice en las cuestiones más fáciles de abordar, mientras posterga las que son más arduas, particularmente en el caso de programas que tratan de cambiar actitudes y pautas de comportamiento sociales; en esos casos, es importante que tanto el donante como el receptor hagan gala de pragmatismo.

83. En comparación con los hombres, por lo general las mujeres gastan una proporción mayor de su ingreso en los niños y la familia. Las pruebas recogidas en los sistemas de microcrédito muestran que las mujeres son ahorristas netas en la economía rural y, por consiguiente, pueden considerarse buenas candidatas para el otorgamiento de préstamos. Por otra parte, dado que la microfinanza entraña sumas mayores que el microcrédito, el riesgo es mayor y la cooperación necesaria en operaciones en pequeña escala queda reemplazada por competición en la comunidad empresarial; un empresario exitoso no es un mero miembro de un grupo. Las empresas pequeñas y medianas padecen insuficiencias en materia de crédito, desarrollo de productos, información sobre mercados y acceso a mercados. En lo que respecta a las mujeres, esos problemas se agravan debido a la dificultad en obtener crédito; se necesita asistencia financiera externa, al igual que una metodología apropiada para la evaluación preliminar del riesgo. Las garantías de préstamos —en que un tercero justiprecia el riesgo y el pago de un premio— y el microseguro —que está en una etapa preliminar y requiere atención por parte de las instituciones públicas— proporcionan una respuesta a ese riesgo incipiente, al internalizar el costo de la gestión del riesgo y reducir el "riesgo moral".

84. En el pasado se adujo que al aumentar la industrialización se atraería a mayor cantidad de mujeres al mercado laboral y que el éxodo rural mantendría constantes los salarios sin crear una escasez de mano de obra o una declinación de la producción en el sector agropecuaria. Pero en realidad, la fuerza laboral ha aumentado con demasiada velocidad como para mantenerse al ritmo de la industrialización; aparecieron los tugurios urbanos y crecientes cantidades de habitantes rurales y urbanos, tanto hombres como mujeres, están trabajando en el sector no estructurado (informal) de la economía, recibiendo bajos salarios, incluso cuando aumentan los salarios en

la industria. Para realzar la productividad se necesita disponer de nuevas tecnologías, pero éstas exceden los recursos y la capacidad administrativa de muchas mujeres empresarias. Además, esas tecnologías desplazan la mano de obra y podrían causar desempleo friccional a corto plazo, el cual debería abordarse otorgando a las mujeres la propiedad de esos nuevos bienes tecnológicos.

85. Es necesario realizar un deliberado esfuerzo para eliminar el prejuicio de género en políticas aparentemente neutrales. El prejuicio en algunas esferas, como la atención de la salud reproductiva, puede abordarse mediante estructuras programáticas y asignación de recursos solamente, mientras que en otras esferas, como la educación primaria, es necesario establecer procedimientos concretos para el acceso de las niñas. También se necesitan mejores metodologías para determinar los efectos y las implicaciones, desglosados por género, de los programas públicos. En los países en desarrollado hay sustanciales recursos dedicados a mantener infraestructuras que son inadecuadas y están en condiciones deficientes. La distribución de los beneficios es función de la distribución de los bienes y las costumbres sociales; las mujeres tienen insuficiente acceso a tal apropiación y tales beneficios.

86. El Sistema de Cuentas Nacionales 1993 no proporciona estadísticas desglosadas por género acerca del ingreso. Con frecuencia, la contribución de la mujer al ingreso nacional se computa sobre la base de la proporción de horas de trabajo no remunerado en la familia, en relación con el producto del hogar (en, por ejemplo, cosechas). La asignación del trabajo por género no acrecienta el cómputo del producto y el salario imputado no se ajusta en función de la mayor disponibilidad de mano de obra.

87. El orador acoge con agrado el anuncio del Gobierno de los Estados Unidos de que ha acrecentado la financiación con destino al logro de los ODM. Su contribución representa un porcentaje del ingreso nacional bruto (INB) 10 veces superior al correspondiente a cualquier otro miembro del Comité de Asistencia para el Desarrollo, de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y, según se prevé, ha de aumentar más.

88. Las organizaciones de la sociedad civil tienden a estar centradas en las ciudades y conducidas por las elites urbanas, y suelen estar divididas en muchas entidades pequeñas con agendas limitadas y ocuparse de las clases gobernantes más que de las personas comunes y las grandes poblaciones rurales. Por consiguiente, esas organizaciones crean sobre el sistema político demandas dispares y excesivas que exacerban la decepción frente al proceso político en general y a los partidos políticos en particular. Es necesario que esas organizaciones planteen como objetivo general la democracia. Hay ambigüedad con respecto a su función primordial, que es ofrecer servicios de conformidad con contratos explícitos o implícitos con los gobiernos, los financistas o los promotores de determinadas cuestiones; tienen limitada capacidad para seleccionar sus propias tareas y objetivos. Unas pocas entidades grandes median entre los financistas externos y las numerosas entidades sobre el terreno en un sistema jerárquico, similar a la relación entre cliente y patrono.

89. El discurso sobre los temas de gobernanza y democracia tiende a focalizarse excesivamente en técnicas —como la auditoría, la presentación de informes y la supervisión parlamentaria o pública— en lugar de focalizarse en los valores y las instituciones que otorgan un significado práctico a los conceptos de equidad y responsabilidad. Las acciones diplomáticas y de desarrollo están entorpecidas por la actual crisis económica y por la creciente presión interna en los países para reducir los déficits. En términos más generales, los diplomáticos y los donantes no pueden participar directamente en los procesos democráticos que generan valor. Para poder alcanzar los ODM, es preciso que la ayuda, computada en términos reales, se mantenga al nivel prometido, pero debería diferenciarse cualitativamente en favor de los Estados fuertemente comprometidos en pro de la democracia. Por otra parte, debe tenerse presente que la eficacia de la "diplomacia con guante blanco" todavía no se ha puesto cabalmente a prueba en un mundo integrado por Estados soberanos.

90. **El Sr. Staur** (Observador de Dinamarca), revisor, elogia el cambio de las políticas del Gobierno de los Estados Unidos en los últimos 18 meses sobre las cuestiones de igualdad entre los géneros y empoderamiento de la mujer.

91. El párrafo 3 del informe del Gobierno (E/2010/58) reza: "un enfoque del desarrollo incluyente de género reconoce que las cuestiones relativas a la mujer afectan a todos" y una de las personas que presentaron ese informe es la Embajadora

de los Estados Unidos en misión especial para cuestiones mundiales de la mujer. No obstante, su delegación opina que reducir la igualdad entre los géneros a "cuestiones relativas a la mujer" puede obstaculizar el progreso hacia una verdadera igualdad entre los géneros; tiene importancia crucial involucrar en esas acciones a los hombres y a los jóvenes varones.

92. Si bien el orador está de acuerdo en que "el empoderamiento económico de la mujer puede ayudar a sacar de la pobreza a familias y comunidades enteras" (párrafo 20 del informe), la experiencia muestra que ese empoderamiento no puede lograrse si no se asegura la participación de la mujer en igualdad de condiciones en la gobernanza. El orador pregunta si el Gobierno de los Estados Unidos prefiere la utilización de legislación o de cuotas para alcanzar ese objetivo.

93. La coordinación y el seguimiento de los numerosos programas e intervenciones sobre igualdad entre los géneros que apoya el Gobierno y se enumeran en el informe deben plantear un desafío sustancial. El orador desearía saber cuál es el porcentaje de la asistencia oficial para el desarrollo (AOD) de los Estados Unidos que se dedica total o parcialmente a iniciativas para la igualdad entre los géneros y cómo se miden las tendencias y el progreso en esa esfera.

94. Por último, su propio Gobierno apoya el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo celebrada en El Cairo en 1994 y adopta un enfoque progresista con respecto a la salud y los derechos sexuales y reproductivos. El orador señala la creciente atención prestada por el Presidente Obama a la salud reproductiva y su apoyo a esta cuestión y se pregunta si hay esferas o intervenciones que el Gobierno de los Estados Unidos no podría apoyar y por qué razón el Gobierno encuentra tantas dificultades para hablar de los derechos sexuales en general y, en particular, de los de la mujer.

95. **El Sr. Likwelile** (Observador de la República Unida de Tanzanía), revisor, expresa el agradecimiento de su delegación por el apoyo que brinda el Gobierno de los Estados Unidos al pueblo de Tanzanía.

96. Las intervenciones descritas en el informe parecen estar impulsadas por ideas innovadoras. El orador acoge con agrado la declaración en el párrafo 3 de que "la condición de la mujer en su sociedad está directamente vinculada con el nivel de desarrollo y de seguridad de una nación". Tras señalar que el pueblo de los Estados Unidos procede de diversos lugares del mundo, pregunta de qué manera una sociedad puede encontrar un terreno común para abordar las cuestiones de igualdad entre los géneros y empoderamiento de la mujer y si la experiencia del Gobierno posibilita que fije hitos de referencia para el progreso en las acciones nacionales, teniendo en cuenta las diferencias en las condiciones iniciales de los países y sus infraestructuras de apoyo.

97. El enfoque primordial del Gobierno de los Estados Unidos se centra en acrecentar las oportunidades tanto económicas como educacionales, de la mujer, así como la conciencia pública de los obstáculos que se oponen al progreso. La política de su propio Gobierno sobre las cuestiones de género y empoderamiento de la mujer destaca la creación de conciencia y el intercambio de información por conducto de los medios de difusión, promueve el adelanto de la mujer hasta ocupar puestos de liderazgo y propugna que se le otorgue más voz en la adopción de decisiones. Su Gobierno trató de acrecentar sus conocimientos sobre las leyes, aprobó legislación encaminada a proteger a las mujeres contra los malos tratos sexuales y la mutilación genital femenina, y aprobó medidas de salud y educación que incluyen un proyecto piloto de transferencia de efectivo a los hogares que tienen por jefas a mujeres. La política sobre cuestiones de género en la Cuenta del Desafío del Milenio, Tanzanía, de la USAID proporciona orientación general sobre la incorporación de los asuntos de género en todos los proyectos.

98. En el párrafo 7 del informe se indica "Los Estados Unidos consideran que los Objetivos de Desarrollo del Milenio han desempeñado un papel catalítico en cuanto a orientar y unir a los donantes y sus asociados hacia el logro de objetivos de importancia crucial". La experiencia muestra que el éxito en las cuestiones de desarrollo depende en gran medida de si están o no vinculadas con las estrategias y políticas nacionales y si van o no acompañadas de medidas de fomento de la capacidad y apoyo a los sistemas nacionales y los procesos presupuestarios. El orador acogerá con agrado las observaciones sobre la manera en que las alianzas podrían ser fortalecidas en algunos aspectos, mediante iniciativas de desarrollo lideradas por los países y de las que los países se hayan apropiado, y qué lecciones pueden extraerse de la experiencia de los Estados Unidos, cuáles instrumentos

han demostrado mayor eficacia en el logro de esos objetivos y de qué manera se hizo el seguimiento del progreso; cómo se orientó la asistencia para que llegara a las mujeres más necesitadas; y en qué medida los programas de los Estados Unidos por países han sido eficaces.

99. **El Sr. Sha** Zukang (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales) dice que pese a sus diferentes experiencias nacionales, las tres presentaciones nacionales de carácter voluntario han demostrado un firme compromiso en pro de la igualdad entre los géneros y el adelanto de la mujer. En particular, el renovado compromiso del Gobierno de los Estados Unidos en pro de la consecución de los ODM beneficiará tanto a ese Gobierno como las Naciones Unidas. Dado que se trata de la economía más grande del mundo, líder de opinión, los Estados Unidos podrían tener grandes efectos sobre el desarrollo mediante la cooperación con la Organización.

100. **La Sra. Verveer** (Estados Unidos de América, Embajadora en misión especial para cuestiones mundiales de la mujer), dice que Bangladesh es uno de los líderes del mundo en materia de microfinanciación. Es necesario prestar especial atención a la inclusión financiera ofreciendo a las empresarias, entre otras cosas, un seguro de préstamo, de modo que no tengan que correr el riesgo de perder la totalidad de sus bienes. La mayor cuantía de los préstamos de microfinanciación los hace más riesgosos; no obstante, las empresas pequeñas y medianas tienen importancia crítica para el crecimiento económico, debido a que proporcionan más empleos. Mientras los conocimientos y la capacitación pueden transformar a las mujeres en mejores riesgos crediticios, la USAID y las instituciones multilaterales deberían ofrecer también garantías de préstamos.

101. En lo concerniente a cuestiones de género en contraposición con cuestiones de la mujer, la oradora conviene en que no se debe excluir a los hombres. En su Iniciativa Alimentos para el Futuro, su Gobierno aplica un “lente de género”, en que se toma en cuenta que tal vez los hombres y mujeres agricultores no necesiten distintos instrumentos a fin de acrecentar su productividad. En su propia labor, la oradora se focaliza en las mujeres, en un esfuerzo por compensar su marginación, pero abriga la esperanza de que algún día, la plena incorporación de los asuntos de género pueda tornar innecesaria esa medida.

102. El empoderamiento político es importante para que las mujeres puedan influir sobre los resultados, aportar sus talentos y perspectivas y expresar sus necesidades. En el Afganistán, su Gobierno ha apoyado el uso de cuotas para la participación de las mujeres en el Parlamento, en los gobiernos locales y en el proceso de paz, y está ayudándolas a ser más eficientes en papeles de liderazgo.

103. Su Gobierno está comprometido en pro del Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo y reconoce que la salud y el bienestar de las mujeres son importantes para sus comunidades. Una de las mayores asignaciones de nuevos recursos con arreglo a la Iniciativa de Salud Mundial se destina a la planificación de la familia; además, los Estados Unidos también participan en iniciativas de las Naciones Unidas acordes con la Plataforma de Acción de Beijing.

104. **El Sr. Fulgham** (Estados Unidos de América, Secretario Ejecutivo, Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)), conviene en que debe prestarse más atención a la microfinanciación; sin embargo, si no reciben capacitación, las mujeres no pueden establecer sus propias empresas. Una opción que es preciso estudiar es la de recurrir a fuentes de financiación no tradicionales, como los fondos privados convertibles en acciones de capital social, particularmente en África. Lo probable es que los bancos tradicionales sigan renuentes a prestar dinero a mujeres, aunque durante los últimos 10 años se han establecido tres bancos de microfinanciación en el Oriente Medio. En muchos de los países donde realiza actividades la USAID, la población de menos de 25 años de edad es una gran proporción de la población total. Por consiguiente, los problemas con que tropiezan esos países no pueden resolverse simplemente con financiación; es preciso que logren un auténtico crecimiento.

105. Si bien los Estados Unidos integran la perspectiva de género en todos sus programas, no han efectuado un adecuado seguimiento de los efectos de esas iniciativas durante los últimos dos años. La administración de Obama está comprometida a acrecentar su rendición de cuentas a los contribuyentes impositivos, efectuando un mejor seguimiento del progreso en los países con los que trabaja y eliminando el “encarrilamiento” de datos hacia altos funcionarios, sin pasar revista debidamente.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.